

2013

戏曲在海内外的最新进展

——2013年狮城国际戏曲学术研讨会论文集

陆军 蔡碧霞 主编

上海大学出版社

戏曲在海内外的最新进展

——2013年狮城国际戏曲学术研讨会论文集

陆军 蔡碧霞 主编

上海大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

戏曲在海内外的最新进展: 2013年狮城国际戏曲学术研讨会论文集 / 陆军, 蔡碧霞主编. —上海: 上海大学出版社, 2014.7

ISBN 978-7-5671-1328-2

I. ①戏… II. ①陆… ②蔡… III. ①戏曲-文化交流-中外关系-国际学术会议-文集 IV. ①J892.6-53

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第121372号

责任编辑 傅玉芳
封面设计 柯国富
技术编辑 章斐

戏曲在海内外的最新进展
——2013年狮城国际戏曲学术研讨会论文集

陆军 蔡碧霞 主编

上海大学出版社出版发行

(上海市上大路99号 邮政编码200444)

(<http://www.shangdapress.com> 发行热线021-66135112)

出版人: 郭纯生

*

南京展望文化发展有限公司排版

上海叶大发展有限公司印刷 各地新华书店经销

开本787×960 1/16 印张18.25 字数312千字

2014年7月第1版 2014年7月第1次印刷

ISBN 978-7-5671-1328-2/J·331 定价: 60.00元

序 — Preface

朱添寿*

戏曲,也称“地方戏曲”,依网上查到的资料,是指“流行于一定地区、具有地方特色的戏曲剧种的统称”。戏曲发源地在中国大陆,因为中国疆域广阔,历史悠久,衍生出来的地方戏曲,据统计有300种之多。其中以京剧、豫剧、越剧、昆剧和黄梅戏最为流行。在东南亚,因为我们祖先绝大部分是从华南沿海港口渡洋过来的,因此我们所熟悉的就是我们乡音的闽南歌仔戏、广东粤剧、潮汕潮剧、福建泉州的梨园戏、高甲戏、南管、海南琼剧以及与普通话接近的黄梅调、绍兴越剧、昆曲和可称代表中华戏曲的京剧。

在新加坡,演出地方戏曲的团体而经常有活动的,估计不超过20个。一年里能够演出两三场的团体,屈指可数。概括性的来说,演员与观众以中年与老年人为主,很少有青少年。当然,个别不在此例的团体也有,不过是少数。

戏曲在现今社会的式微,在行内,在国内外,谈论已久。这问题不只在我国,即使在中国大陆,也早已引起关注。我国因为地小人寡,每一个方言族群,本身就很难独立成为一个能让地方戏持续增长的消费群体,加上小家庭、教育和语言政策、高度城市化、西化的艺术口味、生活的紧张等众多因素,造成想看、能看、爱看传统地方戏曲的观众,难有新血。

地方戏曲这百年来的起落兴衰,与经济、民生、国家文化艺术方针、艺术家的创作、戏曲表达形式的老旧等,息息相关,论据很多,这里不赘述。在我国,很多人把地方戏的没落,归咎于“多讲华语,少说方言”的运动。说下一代人听不懂方言,所以就不懂得欣赏戏曲。毋庸置疑,华语取代了方言,对传统文化的传承、祖籍乡音的沟通、下一代对祖籍的认知亲和,是有着负面影响的。但是,方

* 朱添寿,男,新加坡华族文化中心总裁。

言的消失,对地方戏曲的式微,所起的作用,我认为不是起着关键性作用的绝对因素。

与西方戏剧、歌剧和舞剧不同,戏曲就字面理解,就是戏中有曲。它是一门综合性很强的艺术,以戏为本,辅以音乐、歌曲、服装、身段、道白、杂技等,其中又以道白和歌曲唱段为主,而这两项,又和戏曲的地方性有着血缘的关系。在农村乡镇,地方戏的起源,其中很重要的一个基因,就是地方性的特征——方言。

语言的确是表演艺术的重要载体,无论是戏剧的台词、歌曲的歌词、旋律的起伏,都直接受创作者所用的语言影响。但现今的表演艺术,借助于科技,台词、歌词,能直接翻译并同步放映在荧幕上,也可以在开幕前,把故事和每幕情节介绍在荧幕及特刊上。我们去看一场演出,是身、台、行、表的综合视听享受。让我们着迷的,是剧意,是情节,是节奏,是舞美,是艺术家的精湛演出,是音乐的旋律,是词曲的配合,是整体演出的震撼,是对精神的一次充电。语言是其中一个单元,但不是决定能否欣赏演出的因素。

很多朋友会花大钱到剧场去观赏一场西洋歌剧。无论是莫扎特、罗西尼、维瓦尔第、比才、瓦格纳,他们写的歌词,可以是德语、拉丁语、法语、意大利语,我们华族观众真能够不看字幕就听得懂歌词的,可以说是凤毛麟角,但为什么大家还是喜欢看西洋歌剧,喜欢哼它一两首咏叹调的旋律呢?为什么就没有语言的障碍呢?外语的歌剧,与华语是完全不同的语系,我们还趋之若鹜,为什么对自己语系有血肉关联的方言,就视为畏途、避而远之呢?

这里面的问题,关乎地方戏曲的呈现方式。它从乡下民间戏棚走入剧院殿堂的转变,以及与剧院演出相关的舞美设计、导演手法、情节的发展、剧情的合理和生活化、唱词的文采、旋律的动听等,都是影响观众群的因素。还有很重要的一个因素,在于我们对下一代,缺少对地方戏曲的介绍、推广和参与。在现代化和西化的大环境下,孩子们耳濡目染的尽是西洋音乐,学的是西方乐理以及西方的艺术形式和审美观,对中华文化涉猎很少,对地方戏更是陌生。从未接触,又怎能对它产生兴趣呢?

这次的学术研讨会,汇集了来自中国大陆、台湾地区和本地地方戏的领导、艺术家、理论家,从管理、艺术呈现、推广各方面,交流经验和学术观点,为进一步推动地方戏的继续发展加了一点催化剂。

序 二 | Preface

朱恒夫*

今日之戏曲虽然仍不景气,但是,衰落的速度明显地放缓。新创剧目不断地产生,演出场次不断地增多,年轻的观众尤其是受过高等教育的白领观众不断地增加,戏曲的学术研讨会愈来愈频繁,戏曲的研究著作和论文的数量则成倍地增长。尽管这些现象不能表明戏曲的春天又回来了,但是,至少说明戏曲的振兴工作有了显著的成效。

而这些成绩,是许多人努力的结果。

我们的许多党政领导以传承、弘扬包括戏曲在内的民族文化为己任。如果不是他们有着守护与发展民族优秀文化的自觉性和责任感,给予戏曲事业的鼎力支持,许多剧种就不可能以“非遗”的形式而得以有效的保护,许多剧团就不可能得到财政的支持而得以保全,许多新创剧目也不可能得到大量的经费而得以搬演。

我们的演职人员以极其虔诚的态度对待他们所热爱的戏曲。他们克制住对金钱和物质的欲望,甘守清贫,坚守戏曲的阵地。看不到前途,照样勤学苦练;没有多少观众,依然一丝不苟;没有得到与他们的付出相匹配的评价,也绝不泄气。

我们的研究者不因为戏曲不是显学而转治它学,而是孜孜矻矻,潜心曲学。认真地总结戏曲发展史上的经验与教训,探索戏曲的艺术规律,寻找传统与现代审美的契合点,整理出版优秀的剧目。

在这些致力于戏曲复兴的人中,有两个人特别值得赞扬。

一位是蔡碧霞女士。她是新加坡人,生活在经济发达的狮城,以她的聪慧与

* 朱恒夫,男,中国戏曲学会常务理事、上海师范大学教授。研究方向:戏曲学、中国古代文学。

能力,做什么都会有不菲的收入。然而,她将全部的精力、智力与时间都投注到戏曲事业上。不但自己演出戏曲剧目,还到中小学去给华族、巫族、印度族的学生排练戏曲,并带着自己的或学校的剧团到许多国家参加戏剧节,让中华民族的戏剧艺术在世界舞台上亮相。为了提升新加坡戏曲的理论水平,她又多方筹款,于2013年12月初举办了戏曲国际学术研讨会。

另一位是陆军先生。他年轻时就显露出非凡的才华,二十几岁时的剧作即为《解放日报》连载。他所写的话剧与影视剧作品都产生过积极的影响,假若他将心思都放在当下热门的影视作品的创作上,我相信他会成为顶级的影视剧剧作家,同时还会获得巨额的稿酬。然而,因对戏曲深挚的眷恋之情,促使他不计名利地投身到戏曲的振兴事业之中,创作了《瓜园曲》、《石榴裙下》、《母亲》、《婺江歌谣》、《山乡恋歌》、《一夜生死恋》、《蝴蝶公主》、《红楼探春》等多部戏曲剧目,还为有志于戏曲编剧事业的年轻学子们撰写了《编剧理论与技法》这部融入了他的戏曲创作经验的著作。更让人钦佩的是,在狮城戏曲国际学术研讨会上,主动提出由他筹资出版论文集。

可以这样说,没有蔡碧霞女士举办“2013·狮城戏曲国际学术研讨会”,没有陆军先生的慷慨出资,这本论文集就不可能这么快地问世。因此,这本论文集,是中外有志于戏曲复兴者联袂打造的产品。

目录 | Contents

海外戏曲研究

狮城校园戏曲的推广经验·····	蔡碧霞	3
新加坡琼剧现代戏的回顾与思考·····	蔡曙鹏	10
《西厢记》英译之实验剧场报告·····	沈广仁	15
论新加坡传承与发展戏曲的经验·····	朱恒夫	21
从戏言类千字文说韩中戏剧文化之关系·····	安祥馥	32
新加坡华族传统艺术本土化的探索·····	王添羽	48
戏曲在海外传播的历史及文化意义·····	朱恒夫	52

戏曲振兴之路

戏曲的性质、命运与未来·····	麻国钧	63
戏曲的传统与演进·····	有泽晶子	75
论戏曲音乐的传承和创新·····	赵炳翔	95
新编京剧《李渔》的创作解读·····	邹德旺	103

戏曲教育探索

戏剧观：戏剧写作教学的灵魂

——上海戏剧学院60年编剧教学之检讨·····	陆军	111
奏响国际剧坛的中国声部——中国戏剧院校的国际化协会作为·····	谢柏梁	127
台湾歌仔戏教育剧目《山伯英台》的奠基与应用·····	蔡欣欣	140
戏曲导演教学与创作杂谈·····	于凡林	177

经典戏曲今解

实践与理论：关于中国戏曲表演理论体系	刘 楨	187
中国戏曲中的数字艺术	王建浩	199
戏曲现代化与戏曲现状的思考	宋希芝	210
海南黎族傩戏的艺术特色	章军华	223
民国时期京、沪《红楼梦》戏曲的都市文化特征	刘衍青	233
民间小戏在当前困境中的新变	徐 冰	244
台州老爷戏的演出习俗	朱 婕	253
上海沦陷时期戏曲生存状况	王婉如	270
后 记	蔡碧霞	282

海外戏曲研究



狮城校园戏曲的推广经验

蔡碧霞*

【摘要】新加坡是个多种族的国家,随着社会的变迁、环境的改变、人口的老化,戏曲艺术不可避免地面临挑战。新加坡传统艺术中心积极地到校园推广戏曲,培养新一代的演员和观众,采用创新方式演绎传统戏曲,创作有新加坡特色的剧目。新创作的剧目有历史故事、神话故事和童话故事三大类。

在国际化世界的新世纪时代,复兴华族戏曲最关键的问题是如何引进新观众。新加坡、中国大陆和中国台湾地区的戏曲团体都在不断创作新剧本,采用创新方式演绎传统戏曲。如果华族戏曲要与现代表演艺术相竞争,有必要探讨新的表演手法、编剧手法、导演和舞美手法。不过,不论进行怎样的包装,都有必要保留戏曲艺术的美学价值,以区分这门表演艺术与其他的艺术形态。

华族戏曲随着早期华人南来移居狮城,在新加坡已有一百多年的历史了。目前共有潮剧、粤剧、福建戏(芗剧/歌仔戏)、琼剧、京剧、越剧、黄梅戏七个剧种。除了专业戏班的演出,由业余人士组织的剧社也相继成立,娱人自娱。戏班与民间业余团体的演出大部分是以方言演唱的。60年代,电视戏曲片成为新的戏曲传播的媒介。自70年代末,新加坡政府放宽政策,允许中国剧团南来演出,新加坡观众有机会欣赏到中国南北各个剧团的精彩表演。

外地来的人们可能不太清楚我们所说的华语,新加坡的华语是相对于地方话与英语来说的,等于是中国汉语的普通话。因新加坡是一个多种族的社会,为促进种族和谐相处,政府提倡讲华语运动,鼓励大家用华语沟通,方言逐渐被边

* 蔡碧霞,女,新加坡传统艺术中心总监。研究方向:戏曲表导演。

缘化。随着社会经济的转型与中国政治上的新发展,新加坡政府也调整了对华的文化政策,华文华语日益显得重要,在国际上扮演着重要的角色,世界各地也兴起了一股华语热,新加坡也不例外。各中小学校积极响应政府的号召,开办各种有关华文文化的课程,提高学生的华语能力,让他们了解并掌握有关华族的文化知识。有不少马来同胞与印度同胞都能说得一口流利的华语,有的甚至粉墨登台唱起黄梅戏,令台下的观众拍手叫好。

不少社团同样面临着台上台下青黄不接的棘手问题,培养年青演员与培养观众同样重要。新加坡年青一代大部分以说英语和华语为主,能说方言的并不多。要吸引年青人学习传统戏曲,黄梅戏是首选。因黄梅戏是用华语演唱,易听易唱,通俗易懂,让不曾接触传统戏曲的中小学生学习,是最适合的。在新加坡这个经济社会里,从小学起就以英文为第一语文,每周只有8小时学习母语的新一代新加坡人,要吸引他们观赏黄梅戏有一定困难。要把青少年带进戏曲园地,那就难上加难了。新加坡传统艺术中心成立时,便列明五个宗旨:

- (1) 努力引导青少年欣赏与认识传统戏曲;
- (2) 积极培训新一代地方戏曲演员;
- (3) 提供专业训练与开展研究工作以提高本地地方戏曲水平;
- (4) 积极与本地艺术团体合作,促进各兄弟剧社之间的交流;
- (5) 开拓新加坡传统艺术的国际舞台。

传统艺术中心积极响应政府的号召,自2012年成立以来积极到校园推广黄梅戏。在教学、研究与推广三个方面做出了努力,亦多次代表新加坡参加在欧洲和中国的北京、上海、杭州、台湾以及日本等地的演出与交流,让更多不同国家和地区观众了解华族戏曲。

新加坡是个多元种族的国家,由华族、印族、巫族与少数欧裔组成的移民社会。随着社会的变迁,环境的改变,人口的老化,新一代的更新,华族戏曲不可避免地面临挑战。如何突破原有的框架,制定新策略?如何创作新题材,采用创新方式演绎传统戏曲,吸引新观众,创作有新加坡特色的剧目?

近十几年来,新加坡政府推广双语政策,各中小学普及华语课程,加上中国经济的腾飞给华语创造了一个有利的空间。新加坡兴起了一股华语热,马来、印度、欧裔学生纷纷学习华文,他们极力寻找机会学习华文,并讲得一口流利的华语。我们觉得这是一个打造有新加坡戏曲特色、吸引年青观众的好时机。

新加坡传统艺术中心自成立以来,极力推广黄梅戏,到过百多所中、小学校

开设艺术教育课程,培养年青观众与新一代的接班人。除了把戏曲带进课堂之外,传统艺术中心也努力提供平台,定期主办“狮城青少年戏曲汇演”,让学生有机会登台展示才华,使薪火得以传承。

我在狮城推广戏曲教育工作十七年,根据记载,历年到学校进行艺术教育的黄梅戏剧目演出主要分以下三大类型:

一、历史故事

带领学生走进历史,是一种吸引年青人看黄梅戏的有效办法。让年青人在看戏过程中对自己民族的历史与文化有更深入的认识,在艺术上这也是一种实验。新加坡就创作上演了几部历史题材的剧目。这包括了由蔡曙鹏博士编剧,在2000年新加坡华族文化节首演的《丹心谱》。这个戏原名叫《烈火真金》,1998年以越剧形式首演。2000年10月到中国湖北参加第三届黄梅戏艺术节时,改名为《林谋盛》。这些演出在新加坡与中国都得到了观众的支持与好评。根据东南亚抗日英雄林谋盛改编的现代戏《林谋盛》,剧作者与导演对剧本进行了多次讨论,安排了在场与场之间放映历史图片的演出构架,合唱声、历史图片交融展现的手法烘托出战争的凝重和恐怖气氛,从“情”字着手,着力于夫妻情、姑侄情、父女情、工友情的渲染来深化主题,加强了群众自发的爱国情的渲染和对日军残忍践踏国土的揭露。因中国观众对抗日战争的戏比较熟悉,《林谋盛》的演出在当地引起了强烈的共鸣。

另一部具有教育意义的近代历史戏,是2006年由新民中学呈献的《新民故事》。把一所民办学校历史搬上舞台,是一个有创意的尝试。这部由蔡曙鹏编剧,蔡碧霞、张莉、林嘉联合导演的大型黄梅戏现代戏,共有51名学生、校友联合演出。看他们载歌载舞,展现战后民间办学的远见与勇气。该剧从叶帆风校长卖猪建校演起,写50年代学校组织文艺晚会筹款,经历了60年代建国后教育改革的种种挑战,70年代华校面对的困境,以及80年代成为政府学校,在2000年进而成为自治学校的峥嵘岁月。剧中结合各民族传统舞蹈、诗歌朗诵、交响乐、歌咏、戏剧等表演手法以及多媒体科技,为观众呈现一场令人耳目一新的精彩表演。这次的演出既是为了实现学生们的梦想,更是为了传承新一代接班人坚忍不拔、殷勤为众的精神。

值得一提的是,2006年6月底首演的多语种黄梅戏《郑和》,而《郑和》是一个很适合的题材。郑和有巨大的贡献:一是开辟远洋航线,扩大中华文化传播

范围；二是为明朝增加友好往来的国家；三是促进商业发展。他到过很多不同文化、语言的国家。而新加坡有马来、印度同胞。在校园里排一出容纳华、巫、印三种语言的黄梅戏的可能性是存在的。因此便结合博理中学、崇文中学、博理小学三大民族学生的力量，一起来合演这部大型的黄梅戏，这是具有非常意义的。剧作者希望通过这部戏，能够让人们对郑和有更多的认识。《郑和》也适当地以华、巫、印族舞蹈来展现郑和下西洋所经历的多种地域的多元文化色彩。

让新加坡青少年认识传统文化的价值是非常重要的。在传统戏里宣扬忠孝节义、爱国爱民、尊老敬贤的传统美德，是现代观众所需要的。根据历史抗战题材写的《花木兰》、《穆桂英》正是宣扬了爱国精神，可以激发同学们对国家的认同。2005年，由武吉班让政府中学呈献的《穆桂英挂帅》得到了同学们的热烈欢迎。隔年受邀参加在加拿大举办的“利物浦国际戏剧节”，演出获得海外观众的一致好评。

二、神话故事

特别值得一提的是改编自印度史诗《罗摩衍南》的《放山劫》。中国观众可能对印度史诗《罗摩衍南》不太熟悉，但东南亚国家泰国、印尼、马来西亚和新加坡的观众对这部名剧不会陌生。2003年，武吉班让政府中学在维多利亚剧院呈献，黄梅戏《罗摩衍南》公演后，在社会上引起了轰动。大家对华、巫、印学生，首次联合以华族戏曲同台演出印度神话故事，留下了深刻的印象。各大报刊、电视、电台给予报道，教育部部长尚达曼更是在全国教育大会上点名表扬。

除了改编古印度的神话故事，也有根据中国神话故事《西游记》改编了《孙悟空三打白骨精》，据《聊斋志异》改编的《聂小倩》，以及《宝莲灯》、《哪吒闹东海》等戏。其中尤以《聂小倩》的成绩最为突出。这部由蔡曙鹏博士编剧、王兆乾作曲的黄梅戏《聂小倩》深受观众的喜爱。因为此剧，情节曲折，人物行当齐全，唱做观赏性较强，剧中只有五位演员，且运作成本不高，很适合带出去表演。该剧曾代表新加坡于2003年在韩国浦项国际戏剧节、大邱传统戏剧节、印尼国际民族艺术节，2005年参加摩纳哥国际戏剧节，2006年11月在中国安徽省安庆市举办的黄梅戏艺术节演出过，广受各国专家与观众的赞赏。

2005年，由莱佛士女子中学学生与中国安庆黄梅戏剧学校学生联合主演的黄梅戏《天仙配》也非常成功。两国学生有机会进行艺术交流，共同探讨研究黄

梅戏的声腔、表演,建立了良好的友谊。学生们踊跃购票支持,演出现场人山人海,当舞台上出现她们熟悉的朋友所扮演的角色时,大家都不禁给予鼓掌支持,中国学生的精彩演出也同样获得了她们的热烈掌声。这是一个成功的例子,在培养新演员的同时,也培养了新观众。

2006年,由新民中学呈献根据马来神话故事“Red Hill”改编的黄梅戏《红山的故事》。这是一个在当地广为流传的古老故事,马来人非常了解,演出他们熟悉的戏,使他们能够容易欣赏并能产生共鸣。同时,我们在戏中安排了一部分马来学生担任角色,正因为有了他们的积极参与,无形中带动了他们的家人与朋友走进剧场观赏华族戏曲,从而吸引了一批新观众。

2007年,我根据越剧《追鱼》改编的《碧波仙子》,由武吉班让政府中学在新加坡国立大学剧场隆重呈献。同年,该剧获邀远赴保加利亚参加国际戏剧节。2008年,又代表新加坡参加在奥地利举行的国际戏剧节,演出获得海外观众的好评。

三、童话故事

儿童,是我们的未来与希望!栽培儿童演员、培养儿童观众的任务任重道远。儿童剧场不适合演出《天仙配》、《梁山伯与祝英台》等有关爱情的故事。要吸引儿童观众接受戏曲,就必须挑选有儿童情节、语言简单、容易让儿童观众接受的剧目。因此,从日本儿童故事《桃太郎》、中国童话剧《马兰花》、西洋童话故事《灰姑娘》、寓言故事《老鼠嫁女》、安徒生童话故事《夜莺的故事》等改编为充满童趣、童真、童情的儿童黄梅戏,从小培养了孩子们高超品德。例如《马兰花》教导儿童要勤劳、不要懒惰,《老鼠嫁女》讲述爱慕虚荣所带来的教训,《灰姑娘》表现勤劳与宽容美德,等等。创作了一批适合儿童观赏的黄梅戏儿童剧目,也是为了培养儿童观众。许多儿童黄梅戏也参加了国际儿童戏剧节,如:日本富山国际儿童戏剧节(2000/2008年)、芬兰国际儿童艺术节(2001年)、日本太平洋国际儿童戏剧节(2004年)、德国林根国际儿童戏剧节(2006年)、莫斯科国际儿童戏剧节(2008年)等。

为新加坡中、小学生编戏,还必须考虑到青少年观众的欣赏习惯和语文程度。因为要适应新加坡的实际情况,剧本编写必须做适当的调整。因新加坡实行选学语文政策,华文水平有限,我们要从新的角度来培养观众。我们针对学生的条件,为他们量身定制,新编创作了一批比较适合他们演出,且容易让年轻观

众接受的剧目。

为中小学学生编戏写戏,目的不是培养专业戏曲演员,而是给予青少年一个参与艺术创作的机会,在潜移默化中得到真善美的熏陶,树立良好的道德风尚。

训练语言表达能力非常关键,观众从演员的台词与唱腔中了解故事的情节发展。以2012年为新加坡女子小学排练的《老鼠嫁女》为例,同学们在排练中互相学习,展示了团体精神。《老鼠嫁女》的创作,便是寻求传统戏曲新观众的一个尝试。通过注入现代剧场观念与表现形式,把一个儿童故事编成一部以轻松喜剧手法展现戏曲表演特色的老少咸宜的作品。对爱慕虚荣险些丧命的女主角,提出警戒,让观众在笑声中思考生命的真谛。在短短一年的训练课程结束后,小演员们大大提高了语言表达与表演能力。

除了培养语言能力、形体训练外,让儿童学会如何处理在排练中所面临的各种挑战,学会如何克服困难,来全面发展自己的能力,这个经验也证明了经过学习演出剧目,能增强同学们动作协调能力和适应能力。如果有了这些综合能力,那么掌握表演技巧,应该不会有大的问题,激发儿童对戏曲的观赏兴趣,提高儿童对戏曲艺术的感受力。

2005年,适逢安徒生诞辰200周年,丹麦举办国际戏剧节,参加戏剧节的共有14个国家,新加坡呈献的是由蔡曙鹏博士编剧、新民中学呈献了根据安徒生童话改编的黄梅戏《夜莺的故事》。夜莺以青少年观众为对象,以三个胆小如鼠又喜欢拍马屁的官员贯穿全剧,着重于趣味性。此外,也创造了趋炎附势的三位贵夫人的角色,增加戏的喜剧性。开演前,台下早已挤满了观众,更有一大批小学生在老师的带领下,大老远地赶来看戏,令我们万分鼓舞!最难得的是主办单位每天都会安排工作坊、举行座谈会。专家们也对新加坡积极培养青少年戏曲演员的做法,给予了很高的评价,纷纷表示会把这个新概念带回国加以宣传。隔年3月份,由新民中学的学生在新戏剧中心呈献的《夜莺的故事》,再次以新形象向观众作了展示。

四、结论

因为资金、师资有限,我们的工作是非常艰巨的。但我们不怕艰苦,一切从基础做起。因新加坡所处的特殊语言环境的客观原因,我们也认识到自身的不足之处,例如在黄梅戏唱腔方面有待提升。吸收不同剧种的优点,结合自身条件,开拓出富有本地特色的剧目。